

Actualité patoisante

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229764>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

De l'utilité du patois

L'affaire s'est passée dans la commune de Nimy, en Belgique. Le pauvre curé de cette bourgade était hanté depuis longtemps par le plus grave des soucis : comment trouver l'argent nécessaire pour réparer l'église et l'école, toutes deux en piteux état ? Il eut beau en appeler à ses ouailles, celles-ci se montrèrent dures à la détente, et les dégradations de l'église se produisaient à un rythme plus accéléré que les oboles des paroissiens.

Un jour, invité à une noce, le brave curé, entraîné par la bonne humeur générale, se mit à raconter en patois quelques savoureuses histoires. Il eut un succès tel que le maire lui proposa d'organiser une soirée payante où il raconterait des histoires du même genre, toujours en patois.

Sitôt dit, sitôt fait, et le résultat fut tel que le brave curé dut répéter sa soirée 80 fois, tant dans son village que dans

la région. Il récolta environ 50 000 francs suisses.

Comme l'appétit vient en mangeant, le curé de Nimy se mit en tête de construire une chapelle, et c'est la raison pour laquelle il fit paraître dans *La Libre Belgique*, une annonce ainsi libellée :

« Curé ayant à faire face aux frais de construction d'une école et d'une chapelle, accepte faire très amusantes conférences d'une durée de deux heures sur l'humour wallon. » Souhaitons-lui plein succès.

(*Le Jura*, Porrentruy.)

ACTUALITÉ PATOISANTE

— On annonce le décès à Valentigney, dans le vieux Pays protestant de Montbéliard, de M. Etienne Oemichen, grand patoisant franc-comtois, bien connu aussi dans nos milieux jurassiens du vieux parler. Savant illustre, l'un des inventeurs de l'hélicoptère, le défunt était professeur au Collège de France, à Paris.

In r'mède que n'sie de ran

In des nôs è Epavelès ât piâintè â moitan di velaidge, droit d'vaint lai tiuret Ç'ât en çte fontaine qu'les roudges bêtes vaint boire tiaind qu'elles eurveniant di tchaimpois. Elles profitant de ci môment po s'vudie, tochu pai nécèssitè ; i ne crais-pe que s'en saît po le piâiji de faire è endèvaie le chire ; mains vôs s'musèz prou quée puaintou çoli bèye, chutôt en tchâtemps èt peus çoli défidiure le d'vaint l'hôtâ d'lai tiure. Po chur que c'n'ât-pe ïn bé còp d'eûye ci moncé de grôs nois totchés alentoué di bené, dâli qu'les mouêches brondenant pai detchus taint qu'ès ne sont-pe dieuchis.

Tiaind qu'le tiurie en eut prou de ci commèrce, ïn djoué èl aitraipè le vâlat â mère qu'èbreuvaît et y diét :

— *Baptiche, écoute, i te veus dire âtche : i en aî è mon sô de çt'ouedgerie, èl ât grôs temps que tes bêtes s'conduïnt âtremet ; ravoite me voûere m'ïn pô çoli, qué borbèt qu'ès fsant cés cafoérèts !...*

— *Bïn d'aiccoûe d'aivô vos, nôte chire, tot pairie i ne srôs envoidgeaie nos vaïches de bousaie, que vlèz-vôs qu'i y fseuche ?*

— *Çoli ne me ravoite-pe, trove ïn moyein.*

— *Yèt, è vos ât bèl aîjie de dire ; trove ïn moyein, trove ïn moyein, d'aiprés vos lequél ?*

— *Se t'épreuvôs ènne fois d'yôs pendre ïn saît dôs lai quoûe.*

— *Ooh ! mossieu le tiurie, i dote brâment qu'ïn saît feuche d'ïn grant s'coué po r'médiaie en ceutte souêche d'aïffaïre ; vôs voitès moi è y é quarante ans qu'i n'âi iun èt peus i n'âi encoé djemâis ran fait dedains.*

Marc Voirol, Bienne.